



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Закиров Рафис Рафаелевич

кандидат филологических наук, доцент, проректор по научной работе, частное учреждение высшего образования «Российский исламский институт», г. Казань

zakrafis@mail.ru

Мингазова Наиля Габделхамитовна

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой контрастивной лингвистики, Институт филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого, Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань

nailyahamat@mail.ru

УДК 81'362

СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ТАТАРСКОГО И АРАБСКОГО ЯЗЫКОВ: СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В статье проводится компаративный структурно-грамматический анализ сложноподчиненных предложений татарского и арабского языков. В частности, рассматриваются сложноподчиненные предложения с придаточными определительными, дополнительными и обстоятельственными. К каждому типу сложноподчиненных предложений приводятся примеры из художественной литературы или из других источников.

Ключевые слова: синтаксис, сравнительная грамматика, сложноподчиненное предложение, татарский язык, арабский язык.

Сложноподчиненными предложениями в лингвистике считаются предложения, включающие в свой состав два простых предложения, из которых одно синтаксически подчинено другому. При этом предложение, которое подчиняет, называется главным, а подчиненное предложение – придаточным.

В татарском и арабском языках выделяют следующие основные виды придаточных предложений:



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

- 1) определительные придаточные;
- 2) дополнительные придаточные;
- 3) обстоятельственные придаточные.

Сложноподчиненные предложения с придаточными определительными

Определительными придаточными называются предложения, содержащие характеристику предмета или раскрывающие его признак.

В татарском языке средствами связи в сложноподчиненных предложениях с придаточными определительными выступают одинарные и парные относительные слова (**шундый, андый, мондый, шул, бер, бу, шуның, нинди – шундый, кемнең – шуның, шундый – кайсы, кайсы – шундагы**), союзы (**ки, гую, әйтерсен**), аффиксы причастий (**-асы / -әсе, -ыр / -ер, -ачак / -әчәк, -мас / -мәс, -ган / -гән, -а торган**), обязательное соседство, например:

Бахетле шул баладыр, кайсы дәрсенә күңел бирә.

«Счастлив тот ребенок, который относится к урокам с душой».

Ә аның үзендә шундый көч иде: атта да алай булмас.

«А в плечах у него была такая силища, какой нет у лошади». *Проводниктан соң Корчагин килеп кергән салон-вагонда берничә кеше бар иде.*

«В салон-вагоне, куда вошел Корчагин вслед за проводником, сидело несколько человек».

Телефонда һичнәрсә аңлый алмаслык ыгы-зыгы чак иде, гую ниндидер ирләр, хатын-кызлар, бала-чагаларның зур бер төркеме нәрсәдер әйтеп калырга ашыга.

«В телефоне было непонятное время, будто какие-то мужчины, женщины и большая группа детей перебивали друг друга».

Придаточные определительные предложения арабского языка могут присоединяться к главным предложениям:

а) при помощи относительных местоимений (**الَّذِي** «который», **الَّتِي** «которая», **الَّذِينَ** «которые» и др.), если слово, к которому относится придаточное определительное предложение, выражено существительным в определенном состоянии, например:

إِنَّ الطَّبِيبَ الَّذِي يَسْكُنُ فِي الشَّقَّةِ الْمُجَاوِرَةِ يَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى الْجَدِيدِ.

«Врач, который живет в соседней квартире, работает в новой больнице».

الطُّلَّابُ الَّذِينَ يَدْرُسُونَ مَعَنَا مِنَ الْجَزَائِرِ.

«Студенты, которые учатся с нами, из Алжира».



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

б) безотносительных местоимений, если слово, к которому относится придаточное определительное предложение, выражено существительным в неопределенном состоянии, например:

ذَهَبْنَا إِلَى مَتْحَفٍ مَا زُرْنَاهُ قَبْلَ هَذَا الْيَوْمِ.

«Мы ходили в музей, который раньше не посещали».

هُوَ رَجُلٌ أَخَذْتُ قَلَمَهُ. «Это тот человек, чью ручку я взял».

В татарском языке придаточные определительные предложения обычно предшествуют главному предложению, например:

Пионерлар ял итә торган лагерь Волганың уң як ярына биек тау өстенә урнашкан.

«Лагерь, в котором отдыхают пионеры, расположен на вершине высокой горы на правом берегу Волги».

Читләренә чәчәкләр тезелгән юллар йөрүчеләренә үзләренә чакырып торалар иде.

«Дорожки, по краям которых выстроились цветы, приглашали к себе прохожих».

В арабском языке придаточные определительные предложения следуют после слов, к которым они относятся, например:

الرَّجُلُ الَّذِي يَجْلِسُ فِي الْعُرْفَةِ صَدِيقُ أَبِي.

«Мужчина, который сидит в комнате, друг отца».

الْفَتَاةُ الَّتِي تَقْرَأُ جَرِيدَةَ جَارَتِكَ.

«Девушка, которая читает газету, твоя соседка».

Сложноподчиненные предложения с придаточными дополнительными
Дополнительные придаточные предложения служат для дополнения одного из членов главного предложения.

В татарском языке связь дополнительного придаточного предложения с главным осуществляется:

а) путем прибавления к сказуемому придаточного предложения, выраженного чаще всего причастной формой, аффиксов пространственных падежей, например:

Кояш баеганга байтак вакыт утте.

«Прошло много времени с момента заката солнца».

Кайвакыт китапның беренче битләрен уку белән ук, кем әжиңчәкне, кем әжиңләчәкне сизенә башлыйсың.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Бывало, уже с первых страниц начинаешь догадываться, кто победит, кто будет побежден».

б) относительными словами (**шул, ул, бу, шунысы, анысы, бернәрсә, һәммәсе, шул хәтлесе**), например:

Кем тырышып эшли, шуңа безнең илдә хөрмәт белән карыйлар.

«Кто работает хорошо, к тому в нашей стране относятся с уважением».

Олылар арасында тагын нинди сүзләр булгандыр, анысын белмим.

«Какие еще слова ходили среди стариков, этого я не знаю».

в) союзом **ки** или деепричастной формой **дип**, например:

Шул вакытта минем исемә төште ки, минем сурәтләр төшергән бер кечкенәрәк китабым бар иде.

«Тогда мне вспомнилось, что у меня была маленькая книга с рисунками».

Ә аның мин юри төкерергә теләгән дип уйлавы бар.

«А то подумает, что я плюнуть хотел».

В арабском языке придаточное дополнительное предложение вводится союзом **أَنَّ** «что», после которого следует подлежащее придаточного предложения в винительном падеже. Подлежащее может быть выражено:

а) именем существительным, например:

سَمِعْتُ أَنَّ الْحُكُومَةَ الرُّوسِيَّةَ مَنَحَتْ هَذَا الضَّابِطَ وَسَامًا.

«Я слышал, что Российское правительство наградило этого офицера орденом»

أَعْرِفُ أَنَّ بِنْتَهَا تَخَرَّجَتْ فِي الْمَعْهَدِ.

«Я знаю, что ее дочь закончила институт».

б) местоимением, например:

عَرَفُوا أَنَّهُ طَبَّاحٌ مَاهِرٌ. «Они узнали, что он хороший повар».

يَعْرِفُ أَنَّكَ زَوْجَةُ عَبْدِ اللَّهِ. «Он знает, что ты жена Абдуллы».

После глагола **قَالَ** «сказать», когда вводится косвенная речь, вместо союза **أَنَّ** употребляется союз **إِنَّ**, например:

قَالَ نَائِلٌ إِنَّهُ رَئِيسُ قِسْمِ التَّرْبِيَةِ.

«Наиль сказал, что он заведующий отделением педагогики».

قَالَتْ فَاطِمَةُ إِنَّهَا مَرِيضَةٌ. «Фатима сказала, что она больна».

В татарском языке придаточные дополнительные предложения ставятся:



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

а) перед главным предложением (обычно), например:

Ул Казаннан киткәнгә бүген бер ел тулды.

«Сегодня исполнился один год, с того момента, как он уехал из Казани».

б) в середине главного предложения (редко), например:

Безгә иртәгә экскурсия була дип әйттеләр.

«Нам сказали, что завтра будет экскурсия».

в) после главного предложения (если вводится союзом **ки**):

Һәркем белә ки, Советлар иле – геройлар һәм талантлар иле.

«Все знают, что Советская страна – это страна героев и талантов».

В арабском языке придаточные дополнительные предложения ставятся после главного предложения:

سَمِعَ أَحْمَدُ أَنَّ أُمَّهُ وُلِدَتْ فِي الْقَاهِرَةِ.

«Ахмед услышал, что его мать родилась в Каире».

عَلِمْنَا أَنَّهَا أَصْبَحَتْ مُطْرِبَةً شَهِيرَةً.

«Мы узнали, что она стала известной певицей».

Сложноподчиненные предложения с придаточными обстоятельственными

Придаточные предложения обстоятельственные выражают различные обстоятельства (временные, причинные, целевые и т.д.), при которых совершается действие главного предложения.

Обстоятельственные придаточные предложения разделяются на следующие типы:

- 1) придаточные предложения времени;
- 2) придаточные предложения места;
- 3) придаточные предложения причины;
- 4) придаточные предложения цели;
- 5) придаточные предложения следствия;
- 6) придаточные предложения образа действия;
- 7) придаточные предложения сравнительные;
- 8) придаточные предложения условные;
- 9) придаточные предложения уступки.

1. Придаточные предложения времени

Придаточные предложения времени выражают время совершения действия главной части сложноподчиненного предложения.

В татарском языке связь придаточного предложения времени с главным осуществляется следующими способами:



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

а) при помощи аффиксов деепричастий на **-гач / -гэч (-кач / -кэч), -ганчы / -гэнче (-канчы / -кэнче)**, которыми выражается сказуемое придаточного предложения, например:

Әнисе үлгәч, Розаны Мәрдәнша исемле ерак кардәше үз янына, Арчага алдырды.

«Когда умерла ее мать, Розу взял к себе в Арск ее дальний родственник Марданша».

Классташ дуслары килгәнче, алар Сидоров янына киттеләр.

«До того как явились друзья-одноклассники, они пошли к Сидорову».

б) при помощи аффиксов, прибавляемых к сказуемому придаточного предложения, например:

Пароход кузгалып киткәндә, төнге Идел өсте кызыл утлар белән бизәлгән иде.

«Когда пароход тронулся, поверхность ночной Волги была украшена красными огнями».

Нехлюдов вокзалга бырап җиткәндә, арестантлар инде тимер рәшәткәле вагоннар эчендә утыралар иде.

«Когда Нехлюдов приехал на вокзал, арестанты уже все сидели в вагонах за решетчатыми окнами».

в) при помощи слов **вакытта, чакта, арада**, которые следуют за сказуемыми придаточного предложения, например:

Солдат булган чакта балалар, ничек тыныч булсын аналар?!

«Как могут быть спокойны матери, когда их сыновья – солдаты?!»

Поезд туктап торган арада, апама телеграмма җибәрдем.

«Я отправил тете телеграмму, пока поезд стоял».

г) при помощи послелогов **белән, кадәр, чаклы, бирле, саен**, например:

Ишек ябылу белән үк, бүлмә җылынды.

«Комната согрелась, как только закрылась дверь».

Ул киткәннән бирле, бер хәбәр дә юк.

«Нет никаких вестей, с того момента, как он ушел».

д) при помощи относительных слов с различными вспомогательными словами: **шул чакта, шундый вакытта**, например:

Поезд туктап торды, шул чакта апама телеграмма җибәрдем.

«Поезд стоял, в это время я направил тете телеграмму».

Диңгезчеләр тау башына менеп җиттеләр, шул чакта һавада мотор тавышлары ишетелде.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Моряки дошли до вершины горы, в это время в воздухе загудел самолет».
Придаточные предложения времени в арабском языке присоединяются к главному при помощи следующих средств:

а) союзов **عِنْدَمَا** «когда», **بِشَيْءٍ** «пока», **بَيْنَمَا** «в то время, как», «по мере того, как», **كُلَّمَا** «всякий раз, когда» если придаточные предложения указывают на одновременность действия главного и придаточного предложений, например:

عِنْدَمَا تَرَجَمْتُ هَذِهِ الْقِصَّةَ كُنْتُ أَقْرَأُ الْكِتَابَ.

«Когда она переводила этот рассказ, я читал книгу».

كُلَّمَا زَارَنَا كُنَّا نُرَاجِعُ دُرُوسَنَا.

«Всякий раз, когда он навещал нас, мы делали уроки».

б) союзов **مُنْذُ** «с тех пор, как», **بَعْدَ** «после того, как», если действие главного предложения происходит после действия придаточного предложения, например:

مُنْذُ أَنْ أَعْرِفُهَا تَعْمَلُ فِي الْمَصْرِفِ.

«С тех пор, как я знаю ее, она работает в этом банке».

تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ بَعْدَ أَنْ وَصَلْتُ إِلَى الْعِرَاقِ.

«Я познакомился с ним, после того как приехал в Ирак».

в) союзов **مَا لَمْ** «прежде чем», **قَبْلَ** «до того, как», «прежде чем», **حَتَّى** «пока», «покуда», «пока не», если действие главного предложения происходит раньше действия придаточного предложения, например:

قَبْلَ أَنْ أَخْبِرْتُ عَبْدَ الْحَقِّ عَنْ وَفَاةِ أَخِيهِ ظَنَنْتُ طَوِيلًا.

«Прежде чем сообщить Абдульхаку о смерти брата, я долго думал».

سَأَبْقَى فِي الْمَصْنَعِ حَتَّى يَصِلُوا إِلَيَّ هُنَا.

«Я останусь на заводе, пока они не придут сюда».

г) двойных союзов **مَا أَنْ ... حَتَّى لَا ... أَلَّا** «не успел ... как», «стоило только ... как», «только ... как», когда за первым действием непосредственно началось второе, например:

مَا أَنْ سَمِعْنَا عَنْ وُصُولِهِ إِلَى مَدِينَتِنَا حَتَّى أَسْرَعْنَا إِلَى مَحَطَةِ الْقِطَارَاتِ.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Стоило нам услышать о его приезде в наш город, как мы поспешили на вокзал».

مَا أَنْ رَأَى فَارُوقٌ بِنْتَهُ الصَّغِيرَ حَتَّى ابْتَسَمَ.

«Стоило Фаруку увидеть свою младшую дочь, как он улыбнулся».

д) союзных слов, образованных от имен с временным значением посредством постановки их в винительном падеже без танвина: **يَوْمَ** «в тот день, когда», **دَقِيقَةً** «в ту минуту, когда», **سَنَةً** «в тот год, когда», **أُسْبُوعًا** «в ту неделю, когда» и т.д., например:

جَاءَتْني يَوْمَ لَمْ أَكُنْ فِي الْبَيْتِ.

«Она пришла ко мне в тот день, когда я не был дома».

كُنْتُ فِي تُونِسَ سَنَةً أَنْفَجَرَتْ هُنَاكَ الثَّوْرَةَ.

«Я был в Тунисе в тот год, когда там вспыхнула революция».

В татарском языке придаточное предложение времени всегда предшествует главному предложению, например:

Кыңгырау шалтырагач та, лекция башиланды.

«Лекция началась, как только прозвенел звонок».

Челкаш яңгырга кереп югалганчы, Гаврила аның артыннан карап торды.

«Гаврила смотрел вслед Челкашу, пока он не скрылся под дождем».

В арабском языке придаточное предложение времени может стоять как после главного предложения, так и перед ним, например:

اتَّصَلْتُ بِهِ بَعْدَ أَنْ تَكَلَّمْتُ مَعَ زَوْجَتِهِ.

«Я позвонил ему после того, как поговорил с его женой».

لَمَّا اقْتَرَبَ مِنِّي قَالَ لِي إِنَّهُ يُغَادِرُ قَارَانَ.

«Когда он подошел ко мне, то сказал, что уезжает из Казани».

2. Придаточные предложения места

Придаточные предложения места выражают место совершения действия главной части.

В татарском языке связь придаточного предложения места с главным предложением осуществляется:

а) при помощи относительных слов **кайда**, **кая**, **кайдан**, например:

Кайда күбрәк җигелү кирәк, шунда алар.

«Где больше работы – там они».

Аяклары кая илтсә, шунда баралар. «Идут туда, куда несут ноги».



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

б) при помощи слов **урын**, **жир**, которые приобретают служебный характер, например:

Иделләр кушылган жирдә кышлый да катмый торган чоңгыллар булган кебек, ике күңел кушылган урында да чоңгыллар булырга тиештер бит?

«Там, где сливаются реки, бывают места, которые не замерзают и зимой, подобно этому, видимо, должны быть такие места и там, где соединяются души?»

В арабском языке придаточные предложения места связываются с главным предложением при помощи союзов **حَيْثُ** «где», «там, где», **إِلَى حَيْثُ** «туда, где», «туда, куда», «туда откуда», «куда», **مِنْ حَيْثُ** «откуда», «оттуда», «оттуда, куда», например:

سَافَرْتُ إِلَى رُومَا حَيْثُ وُلِدَ أَبِي. «Я ездил в Рим, где родился мой отец».

وَلَا هُوَ يَنْوِي الْعَوْدَةَ مِنْ حَيْثُ أَتَى.

«Он не имел никакого намерения вернуться туда, откуда прибыл».

В татарском языке придаточное предложение места обычно предшествует главному, например:

Кайда татулык, шуңда матурлык. «Где согласие, там и красота».

Жил кайдан иссә, яңгыр да шуннан килә.

«Откуда дует ветер, оттуда и приходит дождь».

В арабском языке придаточные предложения места могут следовать за главным предложением или предшествовать ему, например:

بَعْدَ الْغَدَاءِ ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبِ حَيْثُ تَعْمَلُ صَدِيقَتِي.

«После обеда я пошел в офис, где работает моя подруга».

مِنْ حَيْثُ أَتَتْ لَا تُرِيدُ جَمِيلَةَ الْعَوْدَةِ.

«Джамиля не хочет возвращаться туда, откуда она приехала».

3. Придаточные предложения причины

Придаточные предложения причины выражают причину или обоснование действия главной части сложноподчиненного предложения.

В татарском языке придаточное предложение причины связывается с главным предложением при помощи:

а) падежных окончаний (направительного и исходного падежей), прибавляемых к сказуемому придаточного предложения, например:

Жәй жылы һәм яңгырлы булганга, игеннар һәм яшелчәләр яхшы уңдылар.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Оттого что лето было теплым и дождливым, урожай был хорошим».

Минуты ай, сәгатә ел булып күренгәнә, ул вакыт исәбен дә жуйды.

«Оттого что минута казалась месяцем, а час – годом, он потерял уже и счет времени».

б) послелогов **өчен, күрә** и служебных слов **сәбәпле, аркасында**, например:

Идел буйларында таңнар моңсу, Борчылганга күрә Чулпаны.

«Зори на Волге печальные, оттого что волнуется его Чулпан».

Тагы Камалетдин миңа, көз житү сәбәпле яме киткән булса да, умарта оялары белән тулган шактый зур бакчаларын да күрсәтеп йөрдө.

«Еще Камалетдин показал мне довольно большой сад с многочисленными ульями, несмотря на то что он утратил уже свою красоту, так как наступила осень».

в) союза **чөнки**, например:

Сезгә керә алмадым, чөнки жыелыш озакка сузылды.

«Я не смог к вам зайти, потому что собрание затянулось».

Махмүт абыйны мин яратам, чөнки ул безне бер дә ачуланмый.

«Дядю Махмута я люблю, потому что он никогда нас не ругает».

г) относительных слов **шуңа күрә, шунлыктан**, например:

Бу эш күңелемә ошамый, шуңа күрә мин китәм.

«Это дело мне не нравится, поэтому я ухожу».

Бүген көнозын кар яуды, шуңа күрә без вакытында очып китә алмадык.

«Сегодня целый день валил снег, поэтому мы не смогли вовремя улететь».

Придаточные предложения причины в арабском языке присоединяются к главному предложению при помощи:

а) союзов **لِأَنَّ** «потому что», «оттого что», «так как», «ибо» **لِ** «из-за», **لِذَا** «из-за того что», «так как», **بِمَا أَنَّ** «так как», «ввиду того, что», **إِنِّ** «так как», «поскольку», например:

لَمْ يَحْضُرْ إِبْرَاهِيمُ الدُّرُوسَ لِأَنَّ أُمَّهُ كَانَتْ مَرِيضَةً.

«Ибрахим не посещал занятия, потому что его мать была больна».

وَإِذْ كَانَتْ حَالَتُهَا صَعْبَةً قُمْتُ بِالمُسَاعَدَةِ لَهَا حَالًا.

«И так как положение ее было тяжелым, я немедленно оказал ей помощь».



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

б) предложных групп **بِفَضْلِ** «благодаря тому, что», **بِسَبَبِ** «из-за», «вследствие», «по причине», **نَظْرًا** «ввиду», «ввиду того, что», **لِ** «в силу того, что», «в силу», «в результате того, что» в сочетании с союзом **أَنَّ (أَنْ)**, например:

صَارَ إِطْلَاقُ الرَّجُلِ إِلَى الْفَضَاءِ مُمَكِّنًا بِفَضْلِ أَنَّهُ بَلَغَ الْعِلْمَ السُّوفِيَّاتِي نَجَاحَاتٍ كَبِيرَةً.

«Полет человека в космос стал возможен благодаря тому, что советская наука достигла больших успехов».

انْتَهَى طَيْرَانُ غَاغَارِينُ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَخَمْسٍ وَعِشْرِينَ دَقِيقَةً نَظْرًا لِأَنَّهُ اسْتَكْمَلَ الْبِرْنَامَجَ.

«Полет Гагарина закончился в 10 часов 25 минут ввиду того, что программа была выполнена полностью».

В татарском языке придаточное предложение причины обычно предшествует главному или ставится после него (с союзом **чөнки**), например:

Төн буе буран котырганга юл бик начар иде.

«Дорога была очень плохой, потому что всю ночь свирепствовал буран».

Кичә балалар уйнарга чыкмадылар, чөнки көн бик салкын иде.

«Вчера дети не вышли играть, потому что день был очень холодным».

В сложноподчиненных предложениях арабского языка, в которых придаточное предложение предшествует главному, выражаются причинно-следственные отношения, например:

بِمَا أَنَّنِي أَقْرَأُ ببطءٍ لِيَقْرَأَ هَذَا الْمَرْسُومَ عُمَرُ.

«Так как я читаю медленно, пусть прочтет этот указ Умар».

Если придаточное предложение следует за главным, то имеют место отношения причинного обоснования, например:

لِيَقْرَأَ هَذَا الْمَرْسُومَ عُمَرُ بِمَا أَنَّنِي أَقْرَأُ ببطءٍ.

«Пусть прочтет этот указ Умар, так как я читаю медленно».

4. Придаточные предложения цели

Придаточные предложения цели указывают на цель, назначение того, о чем говорится в главном предложении.

В татарском языке придаточные предложения цели связываются с главным предложением посредством служебных слов **өчен** или **дип**, например:

Арбалар тау астына кире тәгәрәп китмәсеннәр өчен, тәгәрмәч асларына агачлар кыстырдык.

«Для того, чтобы телеги не покатались обратно под гору, мы подложили ветки под колеса».



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Хәлен аның халык белсен дип, үзе язып элгән бюллетень.

«Чтобы народ знал о состоянии здоровья, он сам написал и повесил бюллетень».

Придаточные предложения цели в арабском языке вводятся посредством:

а) утвердительных союзов: **حَتَّى لِكَيْ كَيْ لِأَنَّ لِ** «чтобы», «для того, чтобы», «затем, чтобы», «с тем, чтобы», например:

أَدْرُسُ عِلْمَ الْفَلْسَفَةِ لِأُصْبِحَ أَسْتَاذًا جَامِعِيًّا.

«Я изучаю философию, чтобы стать университетским преподавателем».

تَسَافِرُ إِلَى سُورِيَا كَيْ تَدْرُسَ الْعَرَبِيَّةَ هُنَاكَ.

«Она поедет в Сирию, чтобы изучать там арабский язык».

б) отрицательных союзов: **كَيْلَا أَلَّا لِنَلَّا** «чтобы не», «с тем, чтобы не», «для того, чтобы не», например:

تَرَكَ عَبْدُ اللَّهِ الدَّرَاسَةَ فِي الْجَامِعَةِ لِئَلَّا تَمُوتَ أَسْرَتُهُ جُوعًا.

«Абдулла бросил учебу в университете, чтобы его семья не умерла с голоду».

نَظَرَ إِلَى سَاعَتِهِ أَلَّا يَتَأَخَّرَ عَنِ الْمِيعَادِ مَعَ شَرِيكِهِ.

«Он посмотрел на часы, чтобы не опоздать на встречу со своим партнером».

в) бессоюзным способом, например:

وَصَلْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ نَدْرُسُ تَارِيخَهَا.

«Мы прибыли в этот город, чтобы изучать его историю».

سَيُسَافِرُ إِلَى الْهِنْدِ يَدْرُسُ حَيَاةَ الشَّعْبِ.

«Он поедет в Индию, чтобы изучать жизнь народа».

Придаточные предложения цели в татарском языке обычно ставятся перед главным предложением, например:

Жиңсен өчен жирдә безнең идеал, ура-чүкеч алдык кулларга.

«Для того, чтобы на земле победил наш идеал, мы взяли в руки серп и молот».

Постпозиция присутствует лишь в поэтической и живой разговорной речи, например:

Матур көндә чыгам кырга, ачылмасмы күңелләр дип.

«Ясным днем выхожу я в поле для того, чтобы поднять настроение».



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

В арабском языке придаточное предложение цели также может стоять перед главным предложением или после него, например:

لَكِي يُصْبِحَ صُحْفِيًّا يَكْتُبُ كَثِيرًا مِنَ الْمَقَالَاتِ.

«Чтобы стать журналистом, он пишет много статей».

التَّحَقَّ فُوَادٌ بِالْمَعْهَدِ كَيْلًا يَصِيرَ عَامِلًا كَأَبِيهِ.

«Фуат поступил в институт, чтобы не стать рабочим как его отец».

5. Придаточные предложения следствия

Придаточные предложения следствия указывают на следствие, вытекающее из содержания главного предложения.

Придаточные предложения следствия в татарском языке присоединяются к главному предложению посредством союзов **димэк**, **шуна күрә** и союзного слова **шулай булгач**, например:

Безгә ярдәмгә Галимулланың олы улы килде, димэк, үзе кайтып җитмәгән әле.

«К нам на помощь пришел старший сын Галимуллы, значит, сам он еще не вернулся».

Буран көчәйгәннән көчәя бара, шулай булгач иртәгә юлга чыга алмыйбыз.

«Буран все усиливается, так что завтра мы не сможем выйти в путь».

Придаточные предложения следствия в арабском языке присоединяются к главному предложению при помощи:

а) союзов **حَتَّى** «так что», «отчего», «поэтому», **بِحَيْثُ** «так что», «отчего», «что», **مِمَّا** «что», например:

إِنَّ النُّقُودَ فِي أُرُوبِيَّا تَفْقَدُ قِيَمَتَهَا مِمَّا قَدْ يُوَدِّي إِلَى عَدَمِ ثِقَةٍ عَامَّةٍ بِالْيُورُو.

«Деньги в Европе теряют всякую ценность, что может вызвать полное недоверие к евро».

وَجَدْتُ مَحْمُولِي مِمَّا يَسُرُّنِي جَدًّا.

«Я нашел свой сотовый телефон, что меня очень радует».

б) предложных групп **لِهَذَا السَّبَبِ** «по этой причине», «так что», **لِدَرَجَةٍ** «настолько что», **بِفَضْلِ** «благодаря чему», **نَظَرًا لِ** «ввиду чего», **لِ نَتِيجَةٍ لِ** «в силу чего», «в результате чего» в сочетании с союзом **أَنَّ (أَنْ)**, например:

عَدًّا فِي الْمَسَاءِ أَكُونُ فِي الْبَيْتِ وَلِهَذَا السَّبَبِ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَرُورِنِي.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Завтра вечером я буду дома, поэтому ты можешь навестить меня».

أَصْبَحَ مُدِيرَ الْبَنْكِ وَبِفَضْلِ لِدَاكِ اشْتَرَى سَيَّارَةً فَخْمَةً.

«Он стал директором банка, благодаря чему приобрел роскошный автомобиль».

В татарском языке придаточные предложения следствия располагаются после главного предложения, например:

Безне мәктәптә яңаналифчә укыттылар, шуңа күрә миңа латин хәрефләре белән язучылар иде.

«Нас обучали в школе новому алфавиту, поэтому мне было легче писать латинскими буквами».

Корылык башланды, шулай булгач яшелчәләргә көн дә су сибәргә туры килчәк.

«Началась засуха, так что овощи придется поливать каждый день».

Придаточные предложения следствия в арабском языке всегда ставятся после главного предложения, например:

رَأَيْتُ أُمَّيْ بَعْدَ خَمْسَةِ أَعْوَامٍ مِمَّا يَسُرُّنِي جِدًّا.

«Я увидел свою мать через пять лет, что меня очень радует».

انْفَجَرَتِ السَّيَّارَةُ فِي وَسْطِ بَغْدَادَ نَتِيجَةً لِدَاكِ جُرْحِ سَبْعَةِ رِجَالِ الشَّرْطَةِ.

«В центре Багдада взорвалась машина, в результате чего ранено семь полицейских».

6. Придаточные предложения образа действия

Придаточные предложения образа действия выражают способ или качество действия.

В татарском языке для связи придаточного предложения образа действия с главным предложением используются:

а) относительные слова **ничек – шулай, ничаклы – шулчаклы, шундый**, например:

Бу сүзне, ничек әйтелсә, шулай язалар.

«Это слово пишут так, как оно произносится».

Кушылган эшне, ничек таләп ителәр, шулай итеп башкарырга кирәк.

«Порученное дело надо выполнять так, как этого требуют».

б) служебные слова **шикелле, төсле, кебек, гуя, әйтерсең, нәкъ**, например:

Нигә миңе эзәрлекли сугыш, әйтерсең лә хаксыз миң ялга?

«Почему меня преследует война, словно я не имею права на отдых?»



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Ул күзләрен тутырып карады, гүя менә шушы усал карчык Бутан йөри ике араны...

«Он зло посмотрел (на нее), будто эта злая старушка все портит».

в) деепричастная форма сказуемого, например:

Кояш күтәрелеп чыгып, эфир йөзе алсу, якты нурлар белән капланды.

«Земля покрылась светлыми розовыми лучами, когда выглянуло солнце».

Жырламыйча, йөрәгемдә ялкын басылмас.

«Пламя в сердце не утихнет, пока не спою».

г) аффиксы **-лык / -лек, -дай / -дәй**, которые прибавляются к сказуемому придаточного предложения, например:

Эшине һәркем яратырлык итеп эшләргә кирәк.

«Нужно работать так, чтобы всем нравилось».

Альфред, корт чаккандай, сикереп урыныннан торды.

«Альфред вскочил с места, будто его ужалила пчела».

Придаточные предложения образа действия в арабском языке присоединяются к главному предложению при помощи союзов **حَسَبَمَا** «сообразно тому, что», **بِحَيْثُ** «так, чтобы», «так, что», например:

يَلْعَبُونَ كُرَةَ الْقَدَمِ كُلَّ يَوْمٍ حَسَبَمَا يُرِيدُونَ.

«Они играют в футбол каждый день столько, сколько хотят».

يَتَكَلَّمْنَ التَّتَارِيَّةَ حَسَبَمَا يُرِدْنَ.

«Они разговаривают по-татарски столько, сколько хотят».

К разряду придаточных предложений образа действия в арабском языке относятся предложения, которые указывают на обстоятельства, сопутствующие действию, состоянию и т.д., выраженному в главном предложении [1, с. 122]. Предложения сопутствующего действия имеют следующие структуры:

а) начинаются глаголом настоящего времени, например:

خَرَجَتْ مِنَ الْمَدْرَسَةِ تَحْمِلُ كَيْسًا فِي يَدِهَا.

«Она вышла из школы, неся пакет в руках».

б) начинаются глаголом прошедшего времени с частицей **قَدْ** (отрицательное предложение – с частицей **لَمْ**), например:

قَالَ وَقَدْ لَمَعَتْ عَيْنَاهُ بِفِكْرَةٍ أُخْرَى.

«И затем, когда глаза его уже заблестели новой мыслью, он сказал».



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

в) именованное предложение, вводимое союзом **وَ**, например:

جَرَتْ هَذِهِ الْوَقَائِعُ وَالثَّوْرَةُ قَائِمَةً.

«Эти события произошли в то время, когда шла революция».

Придаточные предложения образа действия в татарском языке ставятся перед главным предложением или после него, например:

Кызлар аңа чебен балга ябышкан кебек ябышалар.

«Девушки к нему льнут, как мухи к меду».

Башы ничек, ахыры шулай китәр. «Каково начало, так и пойдет».

В арабском языке придаточные предложения образа действия обычно ставятся после главного предложения, например:

دَخَلَ الْمَسْرَحَ يُمَسِكُ الْقُبْعَةَ فِي يَدِهِ. «Он вошел в театр, неся в руках шляпу».

وُلِدَ جَدِّي وَالْحَرْبُ الْأَهْلِيَّةُ قَائِمَةً.

«Мой дед родился в то время, когда шла гражданская война».

7. Придаточные предложения сравнительные

Придаточные сравнительные предложения определяют способ действия через сравнение или сопоставление.

В татарском языке придаточные сравнительные предложения включаются в состав придаточных предложений образа действия [2, с. 195].

Придаточные сравнительные предложения в татарском языке присоединяются к главному предложению при помощи союза **гүя** и союзных слов **эйтерсең, диярсең**, например:

Капитан моны күрү белән кинәт кычкырып жибәрде, гүя аны нәрсәдер буа иде.

«Когда капитан увидел это, он вдруг закричал, как будто его что-то душило».

Миенә чүкеч бәрделәр диярсең, башында эле генә якты, шатлыклы уйлар буталды.

«Словно оглушенный молотком, его светлые радостные мысли смешались».

Придаточные сравнительные предложения в арабском языке присоединяются к главному предложению посредством союзов **كَمَا** «как», «так как», «словно», «равно как», «так же ... как», **مِثْلَمَا** «подобно тому как», «точно



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

как», «точно», **كَأَنَّ** (كَأَنَّ) «как будто», «будто», **مِمَّا** «чем...», **كَمَا أَنْ** (كَمَا أَنْ) «как...», например:

أُحِبُّ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ كَمَا يُحِبُّهُ كُلُّ مُسْلِمٍ.

«Я люблю Священный Коран так, как любит его каждый мусульманин».

يَبْدُو كَأَنَّ الْبَلَدَ كُلَّهُ كَانَ يَنْتَظِرُ هَذَا الرَّعِيمِ.

«Казалось, будто вся страна ждала этого лидера».

В татарском и арабском языках придаточные сравнительные предложения как правило ставятся после главного предложения, например:

Аның йоны да эйбәт, эйтерсең ул эле яңа гына судан чыккан.

«И шерсть у нее хороша, точно вот сейчас из лужи вылезла».

الطَّفْسُ أَجْمَلُ الْيَوْمِ مِمَّا كَانَ فِي الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي.

«Сегодня погода лучше, чем была на прошлой неделе».

يُدَافِعُ عَبْدُ الرَّقِيبِ عَنْ مَوْطِنِهِ مِثْلَمَا يَتَصَرَّفُ كُلُّ رَجُلٍ.

«Абдурракиб будет защищать свою родину подобно тому, как так поступит каждый мужчина».

8. Придаточные предложения условные

Придаточные предложения условные указывают на условие, которое делает возможным осуществление действия главного предложения.

В татарском языке придаточные условные предложения присоединяются к главному предложению при помощи следующих средств:

а) относительных слов **шулай булса, шулай итсә, алайса, юкса, югыйсә**, например:

Бүген көн матур булып кебек, шулай булса, төштән соң малайлар белән балык тотарга барабыз.

«Погода, видимо, сегодня будет хорошая, если будет так, после обеда пойдем с мальчишками на рыбалку».

Һәрһәлдә ашыкмаска кирәк, югыйсә каш ясым дип күз чыгаруың бар.

«Во всяком случае, тебе не следует торопиться, а то пострадаешь».

б) аффикса **-са / -сә** (иногда в сочетании с союзом **эгәр**), форм на **-ганда / -гәндә** и слова **исә** в составе сказуемого придаточной части, например:

Баланың исеме әжисемәнә туры килсә, мәңгә үлмәс бер кеше булып.

«Если имя ребенка соответствует, будет бессмертным человек».

Күңелем аны уйлый башлады исә, хәзер күземә ап-ак саф бер фәрештә күренә.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Если начинаю о ней думать, перед глазами возникает чистый, безгрешный ангел».

в) аффиксов **-мы/-ме**, **-сын/-сен** и слова **икән** в составе сказуемого придаточной части, например:

Төш авыштымы – офыкта Кышкы ал кояш байый.

«Как перевалит за полдень, на небосклоне заходит алое зимнее солнце».

Башкарып чыгара алмыйсың икән, эшкә тотынырга ярамый.

«Если не можешь выполнить, нельзя браться за дело».

В арабском языке условные предложения четко подразделяют на два типа:

1) с реальным (выполнимым) условием;

2) с нереальным (невыполнимым) условием.

В условных предложениях первого типа, в которых условие и обусловливаемое представляются говорящему как реальные (выполнимые), условие вводится посредством союзов **إِذَا** или **إِنْ** «если».

При этом следует иметь в виду, что в условных предложениях с союзом **إِذَا** в обеих частях предложения используется форма прошедшего времени, которая относит действие – условие и действие – следствие к настоящему или будущему времени, например:

إِذَا زُرْتُ أُسْرَتِي فِي الْقَاهِرَةِ زُرْتُ أُسْرَتَكَ فِي طَنْطَا.

«Если ты наведишь мою семью в Каире, я навещу твою семью в Ганте».

إِذَا كَتَبْتَ رِسَالَةً لِي كَتَبْتُ لَكَ أَيْضًا.

«Если ты напишешь мне письмо, я напишу тебе также».

Союз **إِنْ** требует постановки глагола сказуемого в обеих частях предложения либо в форме прошедшего времени, либо в усеченной форме настоящего времени, например:

إِنْ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَسْرَحِ ذَهَبْتُ مَعَكَ. «Если ты пойдешь в музей,

إِنْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَسْرَحِ أَذْهَبُ مَعَكَ. я пойду с тобой».

Условные предложения второго типа выражают предположение с нереальным условием: условие либо неосуществимо вообще, или только в момент речи, либо не было выполнено. Условие вводится союзом **لَوْ** «если бы», а глагол главного предложения обычно сопровождается частицей **لَ**, например:



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

لَوْ كَانَ الْفَقْرُ رَجُلًا لَقَاتَلْتُهُ.

«Если бы бедность была человеком, я бы убил ее».

لَوْ كُنْتُ جَرَّاحًا لَعَمِلْتُ فِي الْمُسْتَشْفَى.

«Если бы я был хирургом, то работал бы в больнице».

Придаточные условные предложения в татарском и арабском языках обычно предшествуют главному предложению, например:

Айлы кичләрдә эгәр чыксан, йөзеңне нык яшер.

«Если выйдешь лунными ночами, хорошо спрячь свое лицо».

Инде коллектив тормышына килгәндә, ул бу турыда кайгыртуны тулысынча партия, профсоюз җитәкчеләренә тапшырган иде.

«Если обратиться к жизни коллектива, то он заботу о ней полностью переложил на руководителей партии и профсоюза».

إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ.

«Если ты будешь учиться, то преуспеешь».

إِذَا قَرَأْتَ الْكِتَابَ فَهَمَّتْ كَثِيرًا.

«Если ты прочитаешь эту книгу, то многое поймешь».

9. Придаточные предложения уступки

Придаточные предложения уступки указывают на условия, препятствующие осуществлению или существованию чего-либо, вопреки которому что-либо совершается, происходит, существует.

В татарском языке придаточные предложения уступки соединяются с главным предложением при помощи:

а) глагола условного наклонения и частицей **-да / -дә**, например:

Йөрим төнгә урамнарда, карлар явып торса да, тәрәзаләр туңса да.

«Хожу по ночным улицам, хотя идет снег, хотя замерзли окна».

Эш бетсә дә, кайтырга туры килмәде.

«Хотя работа закончилась, не удалось вернуться».

б) глагола повелительного наклонения, например:

Суык ничаклы гына көчле булмасын, барыбер балалар урамга уйнарга чыгалар.

«Каким бы суровым ни был мороз, дети все равно выходят играть на улицу».

в) послеложного слова **карамастан**, например:

Инде көзгә салкыннар башланган булуга карамастан, тоткыннарның күбесе яланаяк.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Несмотря на то что начались осенние холода, многие из пленных босы».

Яңа гына яңгыр явып китте, шулай да юл бер дә пычрак түгел.

«Хотя недавно прошел дождь, дорога не была грязной».

г) относительных слов **шулай да, шулай булса да, шулай булуга карамастан**, например:

Трест башлыгы хэйләгә кереште, шулай да егетләр аны тыңлап бетерделәр.

«Начальник треста пустился на хитрость, несмотря на это, парни дослушали его».

Кич булып килә иде инде, шуңа карамастан алар таралышырга ашыкмадылар.

«День клонился к вечеру, несмотря на это, они не спешили расходиться».

В арабском языке придаточные предложения уступки связываются с главным предложением посредством:

а) союзов **وَأِنِّ وَأِذَا** «хотя», «пусть (пускай)», **مَعَ أَنَّ** «вместе с тем, хотя», **بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ** «несмотря на то, что...», **رَغْمَ أَنْ** «несмотря на то, что...», например:

وَمَعَ أَنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ صَعْبَةٌ لِلْغَايَةِ أَحْبَبْتُهَا حُبًّا شَدِيدًا.

«Хотя арабский язык очень трудный, я его очень люблю».

بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ جَاوَزَ ثَمَانِينَ كَانَ نَشِيطًا جِدًّا.

«Несмотря на то, что ему перевалило за восемьдесят лет, он был энергичен».

б) обобщенно-неопределенных местоимений **أَيُّمَنْ** «кто бы ни...», **أَيُّمَا** «что бы ни...», **كَيْفَمَا** «как бы ни...», **حَيْثَمَا** «где бы ни...», **مَهْمَا** «что бы ни...», «сколько бы ни...», «как бы ни...», **مَتَى** «когда бы ни, когда», например:

حَيْثَمَا عَشْتُمْ عَشْتُ مَعَكُمْ. «Где бы вы ни жили, я буду жить с вами».

أَصْبَحُ ضَابِطًا مَهْمَا قَالُوا عَنِ الْجَيْشِ.

«Я стану офицером, чтобы они ни говорили об армии».

Придаточные предложения уступки в татарском языке обычно располагаются перед главным предложением, например:

Дулкын ничаклы каты булса да, ул сезнең өчен куркыныч булмаска тиеш.

«Какой бы сильной ни была волна, она не должна пугать вас».

Көн шактый ук бөркү булуга карамастан, аның өстендә тулы форма.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

«Хотя сегодня и очень душно, на нем – полная форма».

Придаточные предложения уступки в арабском языке могут ставиться перед главным предложением или после него, например:

أَيُّمَنْ ذَهَبَ مَعَهُمْ كَانَ سَعِيدًا. «Кто бы ни пошел с ними, будет счастлив».

يُعْجِبُ النَّاسَ كَيْفَمَا لَعِبَ. «Он нравится публике, как бы ни играл».

Список использованных источников

1. Шагаль Э. В., Мерекин М. Н., Закиров Ф. С. Учебник арабского языка. Ч. II. М. : Военное издательство, 1983. 784 с.
2. Сопоставительный синтаксис русского и татарского языков / М. З. Закиев, Ф. С. Сафиуллина, С. М. Ибрагимов, К. З. Зиннатуллина. Казань : ТГЖИ, 2007. 230 с.



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Zakirov Rafis

PhD, Associate Professor, Vice-Rector for research, Russian Islamic Institute, Kazan

Mingazova Nailya

PhD, Associate Professor, Head of Contrastive Linguistics Department, Kazan Federal University, Kazan

**COMPLEX SUBORDINATE SENTENCES IN THE TATAR AND ARABIC
LANGUAGES: STRUCTURAL AND GRAMMATICAL ASPECT**

The paper deals with comparative structural and grammatical analysis of complex subordinate sentences in the Tatar and Arabic languages. In particular, complex subordinate sentences with attributive, object and adverbial clauses are under consideration. Each type of complex sentences is illustrated on the examples from fiction or other sources.

Key words: Syntax, comparative grammar, complex sentence, Tatar, Arabic.

© АНО СНОЛД «Партнёр», 2018

© Закиров Р. Р., 2018

© Мингазова Н. Г., 2018

Учредитель и издатель журнала:

Автономная некоммерческая организация содействие научно-образовательной и литературной деятельности «Партнёр»
ОГРН 1161300050130 ИНН/КПП 1328012707/132801001

Адрес редакции:

430027, Республика Мордовия, г. Саранск, ул. Ульянова, д.22 Д, пом. 1
тел./факс: (8342) 32-47-56; тел. общ.: +79271931888;
E-mail: redactor@anopartner.ru



www.anopartner.ru
"ПАРТНЕР"
ИЗДАТЕЛЬСТВО



Современный мусульманский мир. 2018. № 4. ID 48

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

О журнале

- ✓ Журнал имеет государственную регистрацию СМИ и ему присвоен международный стандартный серийный номер ISSN.
- ✓ Журнал является официальным изданием. Ссылки на него учитываются так же, как и на печатный труд.
- ✓ Редакция осуществляет рецензирование всех поступающих материалов, соответствующих тематике издания, с целью их экспертной оценки.
- ✓ Журнал выходит на компакт-дисках. Обязательный экземпляр каждого выпуска проходит регистрацию в Научно-техническом центре «Информрегистр».
- ✓ Журнал находится в свободном доступе в сети Интернет по адресу: www.islamjournal.ru. Пользователи могут бесплатно читать, загружать, копировать, распространять, использовать в образовательном процессе все статьи.

Прием заявок на публикацию статей и текстов статей, оплата статей осуществляется через функционал Личного кабинета сайта издательства "Партнёр" (www.anopartner.ru) и не требует посещения офиса.